

## СТАНОВИЩЕ

от доц. д-р Веселка Ангелова Ненкова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

на дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен 'доктор'

в област на висше образование: Хуманитарни науки

професионално направление: Филология

докторска програма: Романски езици (Съвременен испански език – Лексикология)

**Автор:** Ана Исабел Диас Гарсия

**Тема:** Humor e ironía: el discurso político y politizado aplicado a la enseñanza del español como lengua extranjera / Хумор и ирония: приложение на политическия и политизирания дискурс в преподаването на испански като чужд език

**Научен ръководител:** доц. д-р Веселка Ангелова Ненкова – ПУ „Паисий Хилендарски“

### 1. Общо представяне на процедурата и докторанта

Със заповед № Р33-2846 от 10.06.2019 г. на Ректора на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“ (ПУ) съм определена за член на научното жури за осигуряване на процедура за защита на дисертационен труд на тема: *Humor e ironía: el discurso político y politizado aplicado a la enseñanza del español como lengua extranjera / Хумор и ирония: приложение на политическия и политизирания дискурс в преподаването на испански като чужд език* за придобиване на образователната и научна степен 'доктор' в област на висше образование Хуманитарни науки, професионално направление Филология, докторска програма Романски езици (Съвременен испански език – Лексикология). Автор на дисертационния труд е Ана Исабел Диас Гарсия – редовен докторант към катедра „Романистика и германистика“ с научен ръководител доц. д-р Веселка Ангелова Ненкова от ПУ „Паисий Хилендарски“.

Представеният от Ана Исабел Диас Гарсия комплект материали на хартиен носител е в съответствие с Чл.36 (1) от Правилника за развитие на академичния състав на ПУ.

Ана Исабел Диас Гарсия е завършила две бакалавърски степени по Испанска филология и Английска филология в Университета на Саламанка (Испания). В същия университет придобива магистърска степен по преподаване на испански език на чужденци, както и следдипломна квалификация за придобиване на учителска правоспособност.

От 2016 година е редовен докторант към катедра „Романистика и германистика“ в ПУ „Паисий Хилендарски“ в докторска програма Романски езици (Съвременен испански език – Лексикология).

От 2013 година към настоящия момент е хоноруван преподавател в катедра „Романистика и германистика“ на ПУ „Паисий Хилендарски“, където преподава практически испански език и упражнения по морфология и синтаксис.

В периода 2016-2019 година е лектор по испански език в СУ „Св. Климент Охридски“.

От 2010 до 2016 година е лектор по испански език в ЕГ „Иван Вазов“, гр. Пловдив.

Ана Исабел Диас Гарсия е била две години директор на ученическа театрална група, която е участвала в ежегодния Национален фестивал за училищен театър на испански език в София през 2011 и 2012 г. И за двете си участия на фестивала групата, ръководена от нея, печели първа награда и получава правото да участва на Международния фестивал за училищен театър на испански език в Москва и Варшава.

През 2010 година е преподавала испански език и испанска култура на чужденци в Университета на Саламанка (Испания) и е била проверител на писмени изпити за дипломи DELE в същия университет.

През учебната 2008/2009 година е била помощник-учител по испански език за чужденци и служител в Британското консулство в Глазгоу (Шотландия).

През 2005 година е извършвала писмен и устен превод при провеждането на 36 Олимпиада по физика в Саламанка (Испания).

През академичната 2004/2005 година е била представител на студентите, обучаващи се в специалностите Испанска филология и Английска филология в Университета на Саламанка, Испания.

Присъствала е на 25 научни семинари, симпозиуми и срещи, свързани с чуждоезиковото обучение, проведени в България, Испания, Италия и Сърбия. По време на докторантурата е взела участие в 7 международни научни форуми у нас и в чужбина, като на тях е представила доклади, свързани с преподаването на испански като чужд език.

Завършила е успешно курсове по английски език (ниво C2), френски език (ниво C1) и италиански език (A2). Владее български език на ниво B1.

Освен солидната теоретична подготовка и богатия преподавателски опит Ана Исабел Диас Гарсия се откроява с желание за придобиване на нови знания и умения, като не се задоволява да върви по отъпкани пътища, доказателство за което е решението ѝ да смени темата на своята дисертация и да изостави в доста напреднала фаза една вече добре разработена и комфортна за нея тема. Ето защо считам съвместната си работа с Ана Исабел Диас Гарсия като още една от не малкото привилегии, които съм получила от сътрудничеството си с нея за времето, през което първо бяхме колеги, а по-късно имах удоволствието да бъда неин научен ръководител.

## **2. Актуалност на тематиката**

Изборът на темата е повлиян от два много актуални социално-политически феномена, които се наблюдават в Испания през последните няколко години: 1) децентрализацията на гражданския вот и влизането на нови партии в Конгреса и Сената, както и последвалата смяна на партиите, участващи в управлението на Испания; 2) реакцията от страна на гражданите,

която намира своя израз в многобройните протести срещу политическата ситуация в страната и директните виновници за това – политиците.

Актуалността и значимостта на дисертационния труд на Ана Исабел Диас Гарсия се състои в иновативния подход, който тя следва. Докторантката комбинира в едно и също изследване теориите на речта и теориите, свързани с политическия и идеологически анализ, както и теориите относно използването на хумористични средства за постигане на определени цели. Подобно изследване, доколкото е известно, е първото извършвано досега.

### **3. Познаване на проблема**

Докторантката притежава обширни теоретични познания и борави умело с терминологията. Наблюденията отблизо на политическата и социалната обстановка в Испания, както и богатият ѝ опит в сферата на чуждоезиковото обучение са гарант за коректното и подходящо анализиране на примерите от корпуса и полезността на съставените от нея упражнения за употребата на политическия и политизирания дискурс в преподаването на испански като чужд език.

### **4. Методика на изследването**

В дисертационния си труд Ана Исабел Диас Гарсия предлага едно широкообхватно и сложно изследване, което, както самата тя посочва на 10 стр., „стана възможно благодарение на използваните методологически механизми и консултираната библиография“.

Докторантката се опира основно на аналитичния метод, но подчертава, че липсата на изследвания, които обединяват теориите на дискурса и теориите, свързани с хумора, прави избора на една единствена методология практически невъзможен. Тя предприема един обединяващ подход, който включва няколко перспективи, описани подробно във втора глава на дисертационния труд.

### **5. Характеристика и оценка на дисертационния труд и приносите**

Дисертационният труд е написан на испански език. Съдържа 247 страници и включва увод, четири глави, заключение, библиография и приложения.

В уводната част Ана Исабел Диас Гарсия очертава целите, хипотезите, задачите и методологията на своето изследване.

Основна цел в труда е анализът на хумористичните и ироничните езикови средства, използвани в политическия и политизирания дискурс в Испания, както и тяхното приложение в обучението по испански като чужд език.

В първа глава докторантката конкретизира теоретичната рамка, върху която се базира научното изследване, и засяга ключови теми и понятия, на които се опира в анализа на двата корпуса.

Втора глава представлява описание на методологията и подбора на корпуса, върху който се основава анализът, а трета глава е посветена на описание на принципа на действие на Конгреса на депутатите и на количествения и качествен анализ на хумористичните послания в дискурса на депутатите. В трета глава се предлага също анализ на втория корпус, оформен от политизирани текстове, с примери, събрани от различни прояви и граждански протести или т.н. от докторантката „картонен“ дискурс. Тук отново се предоставя количествен и качествен анализ на посланията и използваните в тях фигури и тропи, както и изброяване на различните ресурси, с които си служат гражданите, за да придадат хумористични и иронични нотки на своите лозунги. В тази глава се извеждат и заключения, произтичащи от функциите, които изпълнява хуморът в политическия и политизирания дискурс, като се изтъкват целите, които преследват съответните изказвания с хумористично съдържание.

Трябва да се подчертае, че Ана Исабел Диас Гарсия демонстрира забележителна прецизност и последователност в своя дисертационен труд. По този начин тя съумява да представи - без излишни разточителни описания - както теоретичните постановки във втора глава, така и анализирането и обобщаването на двата корпуса в трета глава.

Висока оценка заслужава целесъобразният подбор на разгледаните примери и обосноваването им класифициране в три групи: преднамерени, непреднамерени и съмнителни. Отличното познаване на политическата обстановка в страната позволява на докторантката да анализира причините, довели до появата на хумористични изказвания в строго формалната обстановка в Конгреса на депутатите и в неформалната, каквато е тази на уличните протести.

Едновременно с посочените достойнства на труда, трябва да се отбележи и изключително интересното анализиране на примерите от корпуса, в които докторантката подробно анализира употребата на стилистичните тропи и фигури, на наличието на ирония и/или хумор в посланията, да подчертае причините, довели до появата на едно или друго обръщение, намерило израз в „картонения“ дискурс, и да изтъкне намеренията на протестиращите чрез употребата на конкретни послания, базирани на препратки към литературни произведения, промяна в структурата на фразеологичните изрази и употребата на екстралингвистични средства.

Работата добива изцяло завършен вид с четвърта глава, в която докторантката предлага разработени упражнения за различни нива на преподаване на испански като чужд език. Именно в трета и четвърта глава най-ясно се откроява приносният характер на дисертационния труд.

Резултатите от изследването са представени подробно и последователно в заключението. Изводите представляват доказателство на първоначално зададените хипотези, като представят и обобщават в синтезиран вид извършените наблюдения и анализи.

Значимият брой източници на испански, английски, френски и български език, на които се позовава докторантката, показва стремежа ѝ да се документира възможно най-обстойно по

темите, които разглежда в своя дисертационен труд, и да направи съпоставка между различни теории, като едновременно с това излага аргументирано своята гледна точка. Съвсем очевидно е, че Ана Исабел Диас Гарсия се е водила неотлъчно от принципа, отразен в цитата на 5 стр., с който започва въведението на нейното научно изследване: „Да изследваш означава да виждаш онова, което всички са видели и да размишляваш върху онова, върху което никой друг не е размишлявал“.

## **6. Преценка на публикациите и личния принос на докторанта**

Докторантката е приложила 5 публикации, написани на испански език, тематично свързани с прагматиката и чуждоезиковото обучение като цяло, както и една, която е в пряка връзка с дисертационния ѝ труд. Статията, озаглавена „Lengua, variación y cultura a través del tráiler cinematográfico“, е написана в съавторство. Статиите ѝ са публикувани в България и Македония.

## **7. Автореферат**

Авторефератът представя най-съществените съдържателни моменти от дисертационния труд. Съдържа 74 страници и отразява целите, задачите, хипотезата, методологията, структурата и основните резултати, постигнати в дисертацията.

## **8. Препоръки за бъдещо използване на дисертационните приноси и резултати**

Препоръчвам на авторката да публикува труда си, за да могат анализите и резултатите в него да бъдат използвани от по-голям кръг професионалисти, занимаващи се с чуждоезиково обучение.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Дисертационният труд *съдържа научно-приложни резултати, които представляват оригинален принос в науката* и отговарят на всички изисквания на Закона за развитие на академичния състав в Република България (ЗРАСРБ), Правилника за прилагане на ЗРАСРБ и съответния Правилник на ПУ „Паисий Хилендарски“. Представените материали и дисертационни резултати **напълно** съответстват на специфичните изисквания на Филологическия факултет, приети във връзка с Правилника на ПУ за приложение на ЗРАСРБ.

Дисертационният труд показва, че докторантката Ана Исабел Диас Гарсия **притежава** задълбочени теоретични знания и професионални умения в област на висше образование: Хуманитарни науки, професионално направление: Филология като **демонстрира** качества и умения за самостоятелно провеждане на научно изследване.

Поради гореизложеното, убедено давам своята **положителна оценка** за проведеното изследване, представено от рецензираните по-горе дисертационен труд, автореферат,

постигнати резултати и приноси, и *предлагам на почитаемото научно жури да присъди образователната и научна степен 'доктор'* на Ана Исабел Диас Гарсия в област на висше образование: Хуманитарни науки, професионално направление Филология, докторска програма Романски езици (испански език).

Пловдив

13.06.2019 г.

**Изготвил становището:** доц. д-р Веселка Ненкова